

EX LIBRIS
A
GUILIELMO L. B. DE HUMBOLDT
LEGATIS.

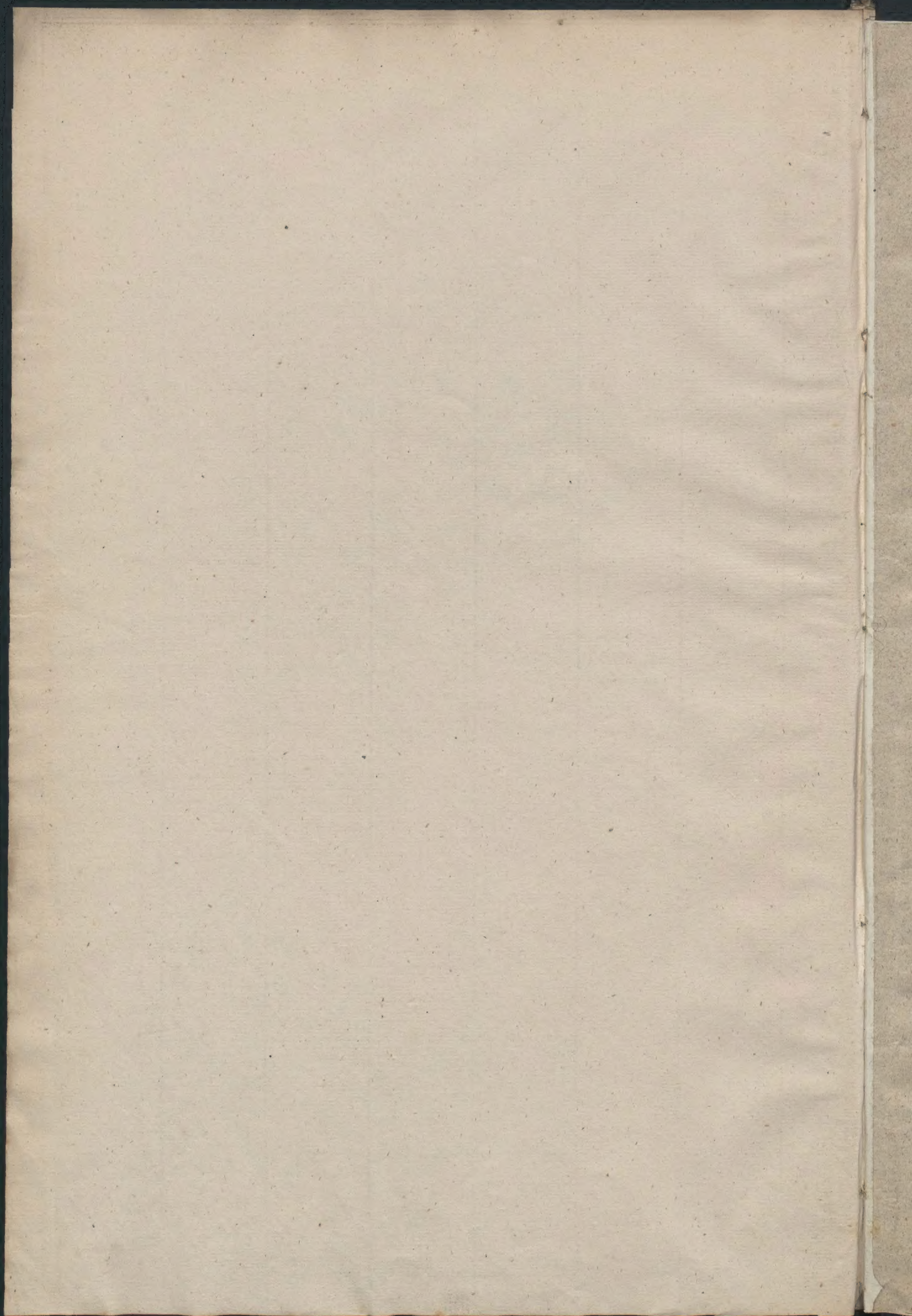
(coll. ling. fol. 94.)

Wörterbuch
der tahitischen Sprache
von
Wilh. von Humboldt.

Dieses, in grösster Sorg nach W. v. Humboldt gesammelte
Wörterbuch enthält 33. Tausend; es ist in alphabetischer Ord-
nung; wo der Lesende seine Nachfragen beantworten, ist das
Buchstaben ein Alphabet hinzugefügt; die Eintheilungen
sind nach dem Hauptkategorien des japanesischen W. v.
Humboldt hat in diesem Wörterbuche zusammengestellt:
die Wörter aus der tahit. Grammatik (a grammar of the
Tahitian dialect of the polynesian language), dem tah.
Alphabetarium, aus Japan die Abkürzung des tahit. Alph.
Er enthält auch japan. Wörter, die in Japan gebräuchlich
sind, und die in Japan gebräuchlich sind, ist das tahit. Alph. gezeichnet.

Leipzig 1842.

Neumann.



1.
Sapientisches Lexicon.

16.00

25

2

9

1

1

1

2

1

2

1

1

1

2

En

7

2

7

④

1

0

16. a - Copugarden. 4, 31. (NZ. kad. I. ky) (L. gni gni) (3.)
Ana - cave. 11, 28. (L. id.) - bagas. 13, 5.
Ana - schuim. 5, 25. (NZ. ana) }
Ana - 13. - Vgl. 12, 17.
Ari - Jorden. 4, 10, 9. Gitten. 14, 16. to
aok. Jap. gr. 22. - in Jaa ani, veggelen, schint
es das so. ang. 16. - Jap. 15, 16.

Ro - world. 3, 16. (NZ. light, day, realm
of light.) 3, 12. (J. Mama, world, light)
Aerh Licht. 9, 4. Sag (om Licht) 11, 9. -
to blip. Jap. gr. 17. - day. Jap. gr. 27. - world.
Jap. gr. 41.

Loao - Spar. 19, 24. (NZ. I. Tao) Sute.
19, 24. 20, 20.

Loe 25. 3, 12. nicht. (NZ. raor) (J.
iry) - Jap. gr. 25. 28. - Jap. 3, 10. 12. 12. 9, 27. 24.
Arima - Jap. gr. 22.

Apoo - Quelle (well) Brunn. 4, 11. (NZ. Ka-
pua u. J. doo, Wolke) (1.)

Ari - hata ich, fies noblen, 4, 46. (NZ. a-
vri, vrie) (2.)

Archa - leben. 3, 16. (NZ. id.) (J. Ota)
ata - Jap. gr. 22. difficult to manage. Jap. gr. 28.

Atau - ruit (Liquor. Lier) (NZ. matan)
(J. matan) 18, 20. (12)

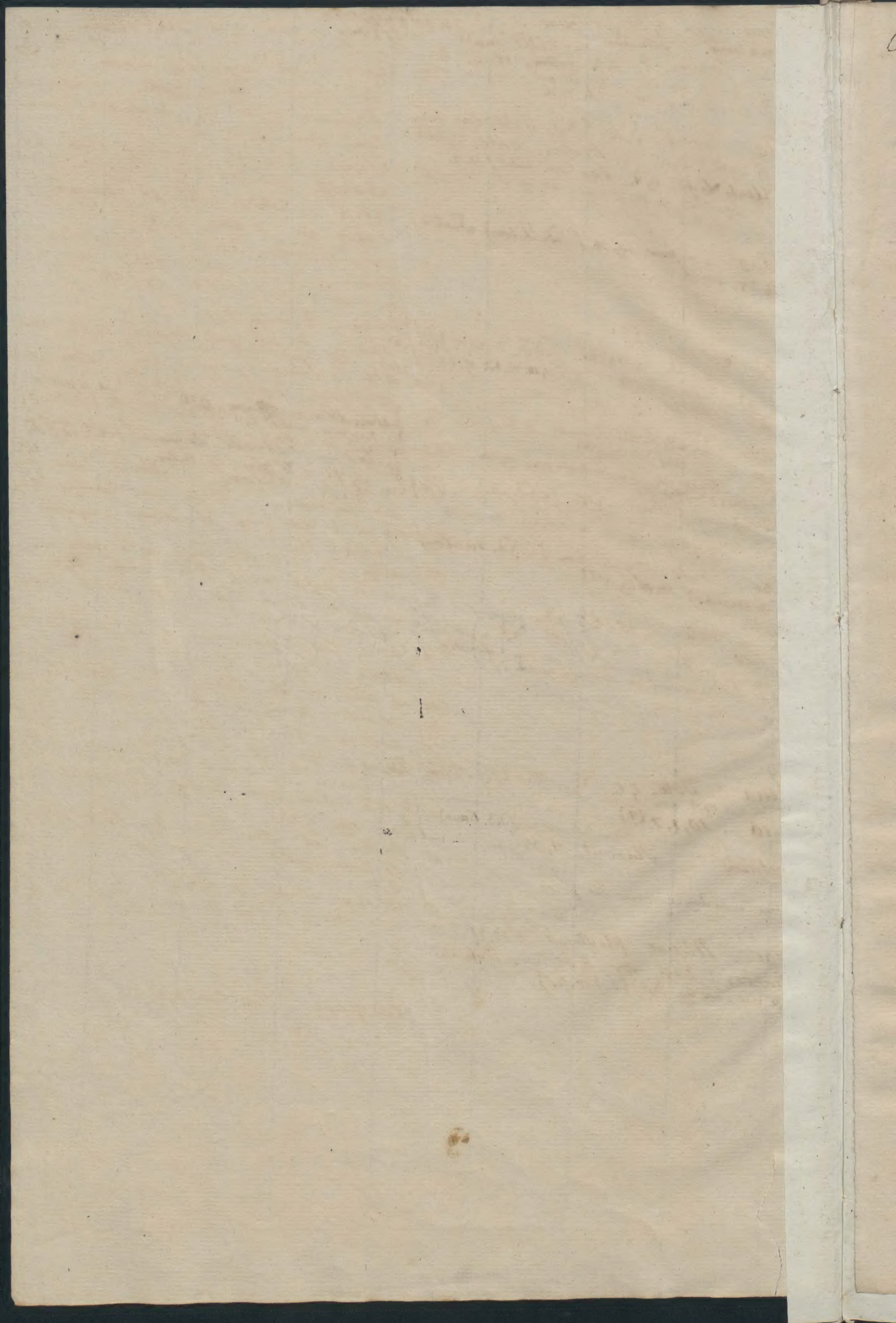
Ati 23. Vile. 11, 45. Bivides schint 4. Ma.
gr. Volk zu hufes. 3, 1. (kati NZ. sufficient.
y, enough.) Jap. gr. 25. - te ati raa, adversity.
Atira - Jap. gr. 25.

Atua - Gott. 1, 1. (NS. Atua) (J. Hotooa) Jap. gr. 4.
au 22. Jap. 6, 1. 19, 28. 6, 25.

Aua - 10, 1. 7. (4.) }
Aua - Vorbitung. Jap. gr. 24. 36. (NS. Kana) }
Auhum - Harv. 4, 25. }
19.
17.

Aum - To day to come. Jap. gr. 24.

Avae - Monat (Airth. mit. p. 12.) (J.
Mahina.) Kopf abv 4, 25. - Jap. 11, 2.
(Wae vae, the leg. NZ.) (J. Vae, foot)



- (1.) Apoo — ist eigentlich Grab. So 5, 28.
für Grab; apoo nape, Waffengrabe,
Munnen 5, 6. u. in gleicher Bedeu-
tung nape 5, 11.
- (2.) So wird Taacari, make a ring, 6, 15.
überlief. 12, 12. arü, Ring. (Dü andan Dia. arüci.
airi. 12, 7, 4.)
- (3.) ^(6.)aha — which (N. id.) clasp
caha u. iaha. 9, 10. (5.) 12, 12. 12, 12.
- (4.) ^{am. 2, 2, 2.}ama mamoe scheint 10, 1. Scheint zu
hupen, mamoe allein daffelt 10, 2. u.
ama allein auch daffelt. 10, 7. (9.)
- (5.) ^(7.)amaa — brand 15, 2.
- (6.) ^(2.)aa — heist. (1. mafoo.) 12, 40. Auch
12, 21. (12.) (12. ngantau)
- (7.) ^(10.)ahu — Kleidung, steine, 12, 40. hore,
Waffengr., 12, 5. 19, 2. (11.)
- (8.) ad nt. 6. aaoa, xvalus. 12, 20. (5. 00-0)
- (9.) ad nt. 4. aua scheint auch für hupen.
18, 11.
- (10.) ad nt. 7. ahiahi — Abend. Widel von
Gruenmadeln. 5. 10. 12. Evening. 7, 19.
- (11.) ad nt. 7. aita, 40. Smit auch negation
12, 5.
- (12.) atau — i te tau atea o te naki na,
on the right side of the ship. 21, 6.
- (13.) ad nt. 6. Naki NZ. 12. 69. scheint Kaki
der Sule für hupen.
- (14.) ae — Vergleichungspartikel. 12, 12. 12, 24.
- (15.) aae — 12, 12.
- (16.) a aite vor den Zahlen. 12, 12. Arithm.
- (17.) auanei — today, to come. 12, 12.
- (18.) arürea — wenig. 12, 12.
- (19.) aue — Interjection. 12, 12.
- (20.) ^{12, 12.}je aua — 12, 12.
- (21.) (NB. amu, aber eating by morsels,
smit 12, 12.)
- (22.) Arithm. 12. Hier ist es der Nbel. ahu,
to heap together, to heap up. — 12, 12.
- (23.) 12, 12.
- (24.) 12, 12.
- (25.) 12, 12.

anapaye — Kap Dan. 10, 4.

[Faint, illegible handwriting on the main page]

[Faint handwriting on the right margin, including words like 'a', 'ah', 'ai', 'au', 'ar', 'an', 'ap', 'at', 'au']

a^(1.) Zeichen der Pappi. Tah. gr. 20. — der 2.
 Personen der Respirator. Tah. gr. 21. —
 Zeichen der Gravit. Gr. 41. vor ore, hea. Tah. gr. 25.
 Präposition. Tah. gr. 27. Conjunction. Tah. gr. 27. Interj. Gr. 28.
 a² Tah. 2, 11. — Tah. gr. 22. — Tah. — 12, 27. Gr. 27.
 auno —

adu⁸ — Vergleich ungespar. Text. Tah. gr. 29.
 13. — die Tah. gr. 14. 1. 14. scheint dasselbe. } 2. 29.
 ahiona — Ades. behold. zusammengr. aus (dem Plm. } 1. 29.
 ahiri — wenn. Tah. gr. 21. 27. } 4. 29.
 aho — Tah. gr. 22. } 5. 29.

ahu — cloth. Tah. gr. 16.
 ai — ordinat. — Tah. gr. 25. — Vgl. Tah. 4, 9.
 aima — no. Tah. gr. 35.
 aina — no. Tah. gr. 25.
 aipa — no. Tah. gr. 25.
 aita — no. Tah. gr. 25. 28. Interj. Tah. gr. 28.
 airoa — Tah. gr. 22.
 amaa —

amae — Tah. gr. 22.
 amaha — to split, open. Tah. gr. 42.
 amai¹⁰ — to associate — it. addieren. Anthon. 4.
 amae — only. Tah. gr. 26.
 apa — young. Tah. XXI. 18.
 apoo — Tah. gr. 42.

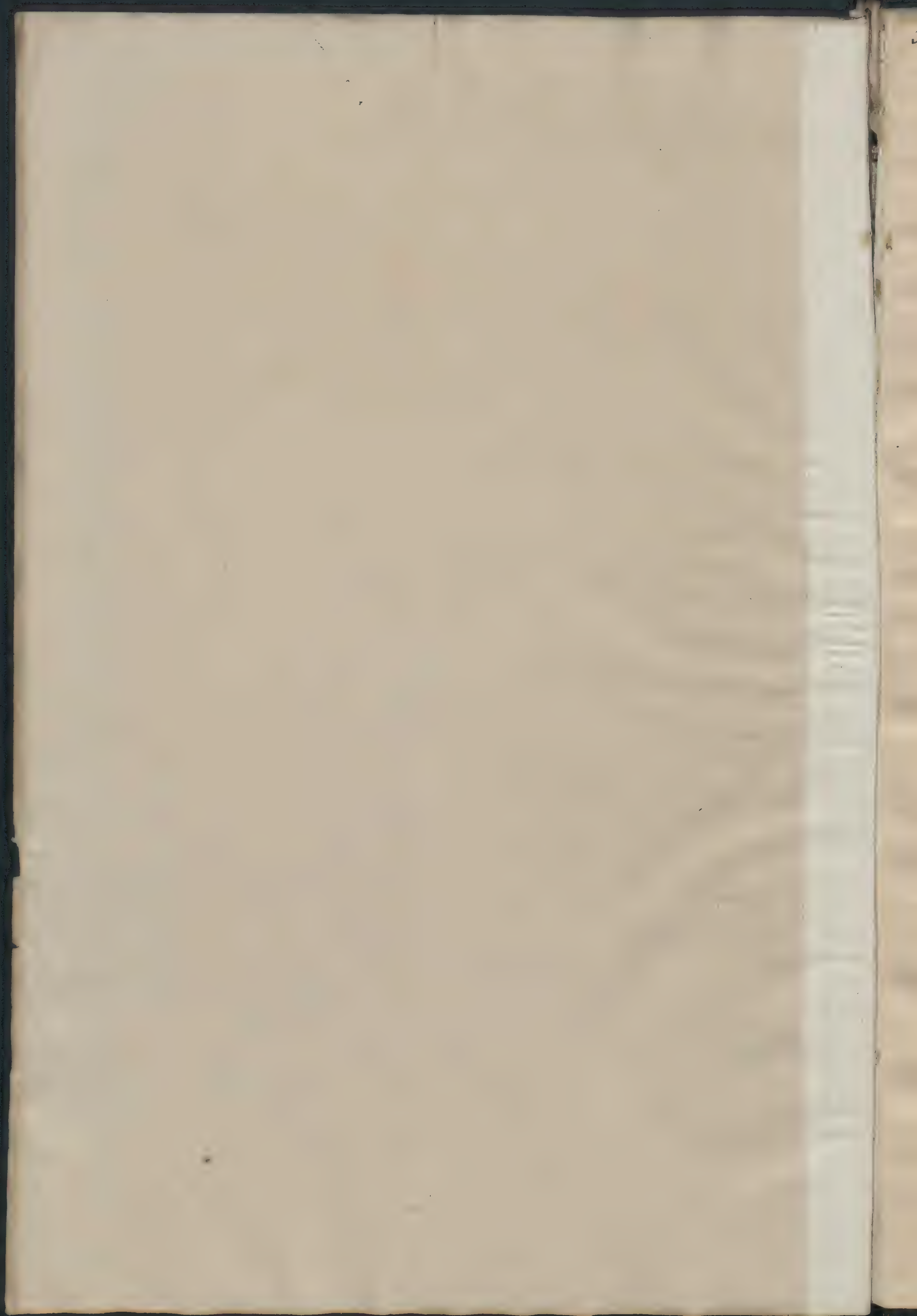
ara — to be aware. Tah. gr. 19. 22. 27.

area — Conjunction. Tah. gr. 27.

aro — Tah. 1, 27.

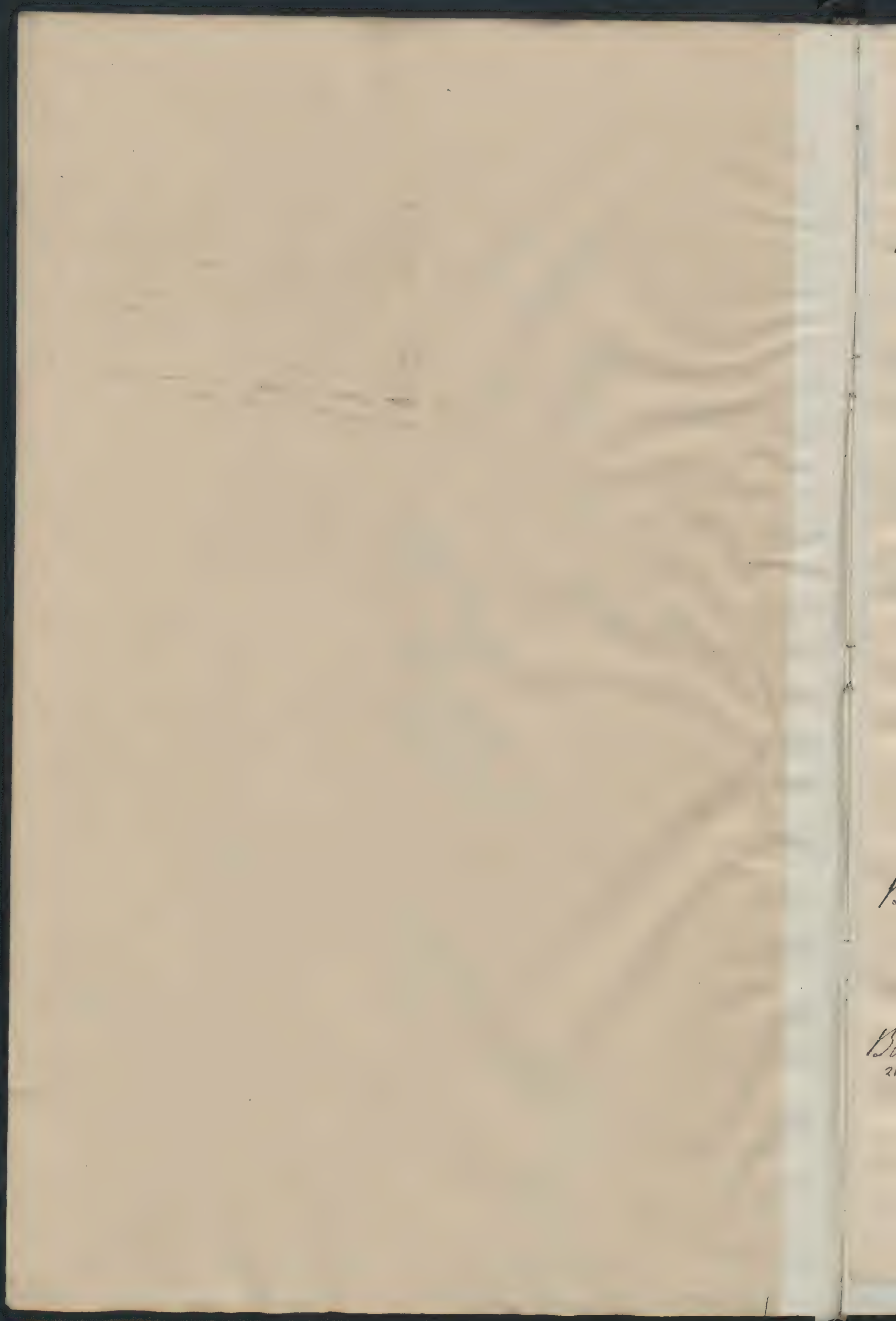
atoa — Conjunction. Tah. gr. 27.

aua — Plm. dea



Anmerkungen.

1. *acra* — Adv. Tah. gr. 24. Tah. 4, 1. 12. S. 1.
2. *adura* — Ortsadv. Tah. gr. 24.
3. *aha* — what? Tah. gr. 25, 26. Interj. ib. 28.
4. *afca* — when? Tah. gr. 25.
5. *ahca* — Id. ib.
6. *ake* — Interj. Tah. gr. 28.
7. *ad a.* — mir nicht klarer Unterschied zwischen *e* *toopiti* Tah. 1, 25. und *a* *toopae*, Tah. 4, 18. — Vgl. Tah. 5, 17. 12, 5. — *a* *toi* Tah. 5, 10.
8. *adu* und *mai* bei *spukem* zwar ziemlich gleichgültig gebraucht, aber *mai* doch mehr, wo der Angesetzte genannt ist, *adu* wo dies nicht, oder der Redende antwortet ist. Vgl. Tah. 1, 21—22. 25. 26. 49. 50. 2, 5. 4, 11. 12. 2, 2—5. 7. 8. 1, 29.
9. *aeni*, Tah. 4, 18.
10. ~~adu~~ sollte es nicht von *amui*, cat by mor. sehr kommen? Das vorab.



bato - im Maaf. Th. 2, 6.

buaa - Spluriz. In den übrigen Dialecten
buara. Jah. gr. 4.

Bure - biten. 18, 15. - a präge. Jah. gr. 9, 26

Bustubutu - sich vornehmen. 20, 19. 11, 32
21, 2.



D.

7.

du - 2. adu.

Du - unter Faculten. 5, 7. (N. d. d.)
zu) (hoogoo. J.) - vertheilen. 6, 11.

Pa
S
S
S

en

ch

li

ci

li

ei

ei

ei

ei

en

en

er

er

et

ete

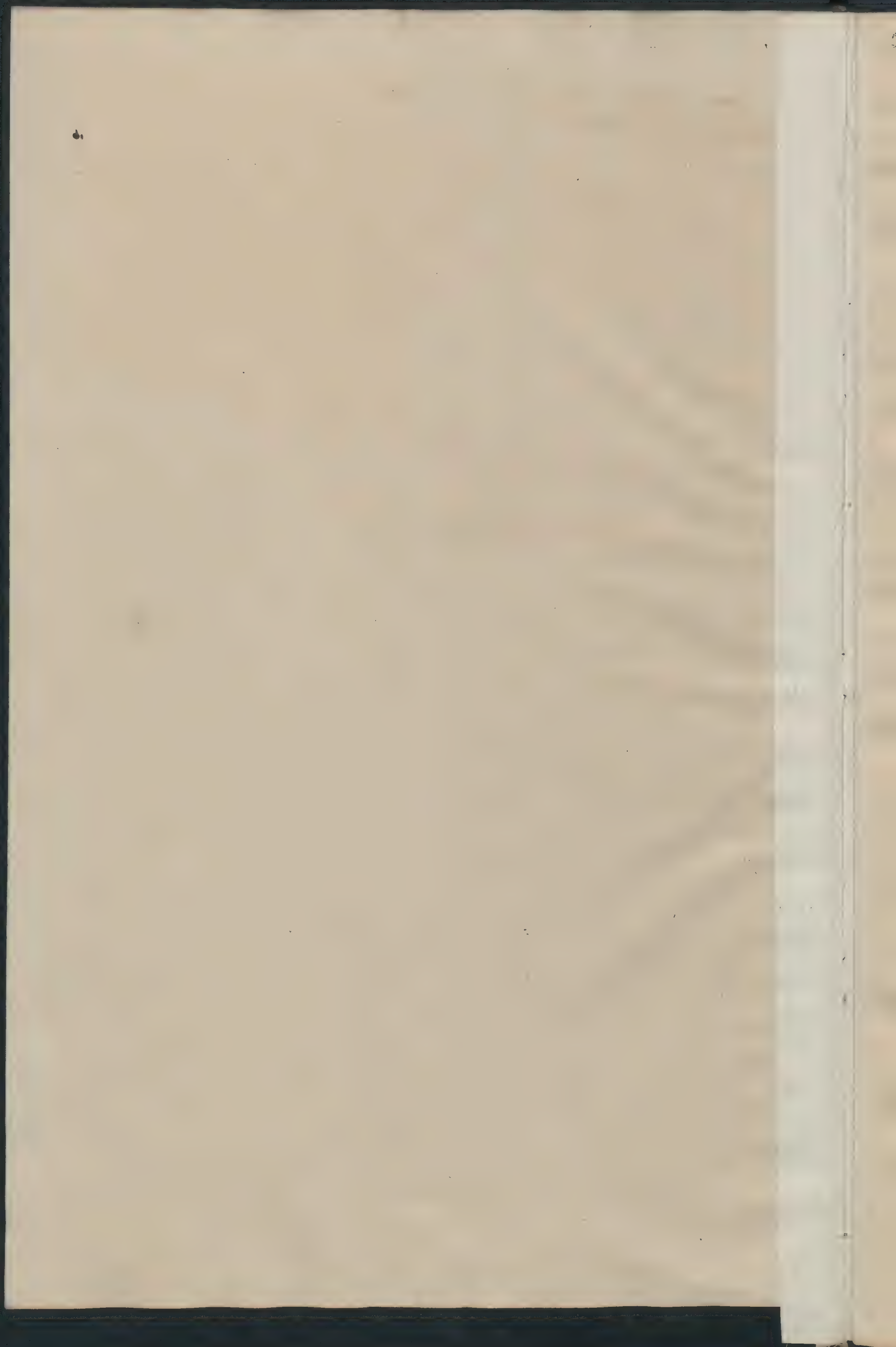
3

Salda - Nov. 3, 4. (Ms. 3d.) what? Feb. 5.
35. - Mar. 18. Feb. 9. 17.

choi — Grup. Teh. gr. 7.

Etahi—Articul. Ind. gr. 8.9.

etc — Pub. gr. 22, 25, no.



1. *Frühung der 2. Person, des Imperativs, 9. Jhr. gr. 21, 2. des prae. indicat. pass. ib. 22. 11. - Jhr. 2. des Verbindungsgründungsges. in Objekt an. 14. Jhr. gr. p. 41. 3. - Too. Jhr. gr. 35. - yes. ib. - oraha. ib.*
2. *Jhr. gr. 11. 29. steht 4 bei der 2. Pers. plur.*
3. *e adu - away. Jhr. gr. p. 41.*
4. *by - Jhr. gr. 19. 36. - Conjunction. Jhr. gr. 37. - steht am Ende der Satz. Jhr. gr. 38. - Auch ve. s. vclati. 11.*
5. *gie eie - Prim. demonstr. Jhr. gr. 17.*
6. *J. te, nt. 25. - praef. ind. act. Jhr. 10, 1. - Jhr. 7, 19. 20.*
7. *e - Jhr. 10, 1. 25. 26. 27. 28.*
8. *- Jhr. 21, 18.*
9. *Jo Jhr. 5, 26. mark. vordr., auch ci vato. Wirt anders*
10. *In Jhr. 4, 27. 28. ist es ein eigenes Wort anders. Abut. 10, 12. vunt anders. 10, 8. auch 21, 13. in vulten auch die andern. 21, 22. garh. 5, 12. e mit aore Jhr. 16, 5. e mit aita Jhr. 16, 10. 16, 12. e mit e ore Jhr. 16, 12. mit aita Jhr. 16, 12. 17. 19. e mit e ore Jhr. 16, 22. 29.*

Sahet. Emen.

Sirben.

Sampora.

Tah. qm 20.

Onk.

1/2

1/2

1/2

1/2

1/2

1/2

1/2

1/2

1/2

1/2

1/2

1/2

1/2

1/2

1/2

1/2

1/2

1/2

1/2

1/2

1/2

1/2

1/2

1/2

1/2

1/2

1/2

1/2

1/2

1/2

1/2

1/2

1/2

1/2

1/2

1/2

1/2

1/2

1/2

On the right.
Faa - *Indien d. causation* *Ind. gr. 20.*
Faaabu - *Alcornoque, herbaceous* *15, 1.*
Faaahu - *verkeiden* *19, 2.* } Faaehau - *Soldat* *12.*
Faaano - *fluehen* *7, 49.* } *19, 2, 22.*
Faaite - *To more known* *Ind. gr. 19.*
Faaile - *weisen* *19, 24.* } *Ind. gr. 22.*
Faaararaahia - *the time of healing* *Ind. gr. 22.*
Faaaro - *horu* *3, 29, 32.* } *(S. onga) glau-*
ben *3, 15, 16.* } *Ich hatte das Wort für jenen-*
ungest *u. Taa für die Urachform N2. saka.*
J. Tucca (N2. wakarō, deuscu. ro matter)
— Taaou, kommen *4, 12, 14.* } *Taa-ite,*
ibus. Tih, uig. wiffen machen *4, 25.* } *Taa-*
ote endigen *4, 34.* } *To hear* *Ind. gr. 42.*
Faaatauro - *knuspe* *19, 6.* } *5.*
Faaturi - *thoru* *8, 41.*

Faautua - *Verdammung* *8, 10.*

Fanau - *be born* *3, 3, 8.* } *(S. fanow.)*
(N2. wānau) } *Faanua aini, colt of an*
ap. 12, 15.

Fanu - *Pen. dumm* *Ind. gr. 18.*

Farara - *Wind* *3, 8.* } *(S. Matangi, vel.*
das in N2. Luft ist.)
Farc - *Haus* *7, 52.* } *(S. Talle) (N2. var) Ind. 10.* } *11.*
Fata - *gr. 9, 22.* } *Ind. gr. 22.*
Fatu - *Herr in der Abende* *4, 15, 19.* } *Abend*
auf dem Titel der Wagnahme *19, 2.* } *Schlecht*
Kopf zu wissen *Herr* *Ind. gr. 11.*
Feta - *Ind. gr. 25.* } *Ind. 6, 64.*
Fenua - *wildwuch* *(N2. Nenua, earth)*
3, 14. } *Land* *3, 22.* } *Ind. gr. 4.* } *Segend* *Ind. 6.*
gr. 11. } *nation* *8, 17.*
Teta - *Stirn* *Ind. gr. 11.*

Fetu - *Samen* *7, 42.*



- (1) *Tenua* — Der Negriß Wüste
scheint in dem selben *Tenua* ste-
henden Wort die her zu liegen. So
auch 6, 31 u. Apoc. 7, 20.
2. *Taaani* — to give away. Joh. gr. 32.
3. *Tatata* — Joh. gr. 22, 37.
4. *Taavahia* — Joh. gr. 22.
5. *Taalia* — to relate, relate. Joh. gr. 42.
6. *Teruri* — to reason. Joh. gr. 42.
7. *Taa Olua* — for 9th month. Joh. 10, 22.
8. *Taarii* — Joh. 2, 11.
9. *Taairo* — Joh. 17, 18.
10. *Tarii* — Joh. 20, 22.
11. *Taroni* — Tander, bygone. Joh. 9, 25.
12. *Taahou* — how will kommen. Joh. 11, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100.
13. *Taahou* — how will kommen. Joh. 11, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100.

Handwritten text in a cursive script, likely a list or index, visible along the right edge of the page. The text is partially cut off and includes words such as "H", "hon", "hu", and "He".

Haabutuutu - *Voracimela*. 11, 47. 18, 52.
Haava - *Nicht* 5, 22. 27, 18, 52.
Haava - *Nicht* 5, 22. 27, 18, 52.
Haava - *Nicht* 5, 22. 27, 18, 52.

Haamastai — Inn. 5, 41. } 9.
 544 — lehrm. 6, 45. 59. } Feb.

Haere — *Kommun.* 3, 22. 20. (Nt. air,
air. *Gram.* 35.) (f. how, tow, hir =
u. *dahin*) *Dah. gr.* 35.42

Haemaphysalis — *cut.* 19, 24. (V2. haem, rend) (3.
 rend F. nai) } 18.

Haihai - very intell. Feb. gr. 24. 25.

Hamani^{10.} — Div. 13 (N^o. id.) — 14 17.

Hanahana. - 8, 7. H. Han. gr. 11. (I. Tao) - } 8.
Hawa²⁹. sin 8, 7. H. Han. gr. 10, 29. (I. Tao) - } 10. } 22.

20. *Farangis* (F. cho, do) 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 104, 105, 106, 107, 108, 109, 110, 111, 112, 113, 114, 115, 116, 117, 118, 119, 120, 121, 122, 123, 124, 125, 126, 127, 128, 129, 130, 131, 132, 133, 134, 135, 136, 137, 138, 139, 140, 141, 142, 143, 144, 145, 146, 147, 148, 149, 150, 151, 152, 153, 154, 155, 156, 157, 158, 159, 160, 161, 162, 163, 164, 165, 166, 167, 168, 169, 170, 171, 172, 173, 174, 175, 176, 177, 178, 179, 180, 181, 182, 183, 184, 185, 186, 187, 188, 189, 190, 191, 192, 193, 194, 195, 196, 197, 198, 199, 200, 201, 202, 203, 204, 205, 206, 207, 208, 209, 210, 211, 212, 213, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 229, 230, 231, 232, 233, 234, 235, 236, 237, 238, 239, 240, 241, 242, 243, 244, 245, 246, 247, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261, 262, 263, 264, 265, 266, 267, 268, 269, 270, 271, 272, 273, 274, 275, 276, 277, 278, 279, 280, 281, 282, 283, 284, 285, 286, 287, 288, 289, 290, 291, 292, 293, 294, 295, 296, 297, 298, 299, 300, 301, 302, 303, 304, 305, 306, 307, 308, 309, 310, 311, 312, 313, 314, 315, 316, 317, 318, 319, 320, 321, 322, 323, 324, 325, 326, 327, 328, 329, 330, 331, 332, 333, 334, 335, 336, 337, 338, 339, 340, 341, 342, 343, 344, 345, 346, 347, 348, 349, 350, 351, 352, 353, 354, 355, 356, 357, 358, 359, 360, 361, 362, 363, 364, 365, 366, 367, 368, 369, 370, 371, 372, 373, 374, 375, 376, 377, 378, 379, 380, 381, 382, 383, 384, 385, 386, 387, 388, 389, 390, 391, 392, 393, 394, 395, 396, 397, 398, 399, 400, 401, 402, 403, 404, 405, 406, 407, 408, 409, 410, 411, 412, 413, 414, 415, 416, 417, 418, 419, 420, 421, 422, 423, 424, 425, 426, 427, 428, 429, 430, 431, 432, 433, 434, 435, 436, 437, 438, 439, 440, 441, 442, 443, 444, 445, 446, 447, 448, 449, 450, 451, 452, 453, 454, 455, 456, 457, 458, 459, 460, 461, 462, 463, 464, 465, 466, 467, 468, 469, 470, 471, 472, 473, 474, 475, 476, 477, 478, 479, 480, 481, 482, 483, 484, 485, 486, 487, 488, 489, 490, 491, 492, 493, 494, 495, 496, 497, 498, 499, 500, 501, 502, 503, 504, 505, 506, 507, 508, 509, 510, 511, 512, 513, 514, 515, 516, 517, 518, 519, 520, 521, 522, 523, 524, 525, 526, 527, 528, 529, 530, 531, 532, 533, 534, 535, 536, 537, 538, 539, 540, 541, 542, 543, 544, 545, 546, 547, 548, 549, 550, 551, 552, 553, 554, 555, 556, 557, 558, 559, 560, 561, 562, 563, 564, 565, 566, 567, 568, 569, 570, 571, 572, 573, 574, 575, 576, 577, 578, 579, 580, 581, 582, 583, 584, 585, 586, 587, 588, 589, 590, 591, 592, 593, 594, 595, 596, 597, 598, 599, 600, 601, 602, 603, 604, 605, 606, 607, 608, 609, 610, 611, 612, 613, 614, 615, 616, 617, 618, 619, 620, 621, 622, 623, 624, 625, 626, 627, 628, 629, 630, 631, 632, 633, 634, 635, 636, 637, 638, 639, 640, 641, 642, 643, 644, 645, 646, 647, 648, 649, 650, 651, 652, 653, 654, 655, 656, 657, 658, 659, 660, 661, 662, 663, 664, 665, 666, 667, 668, 669, 670, 671, 672, 673, 674, 675, 676, 677, 678, 679, 680, 681, 682, 683, 684, 685, 686, 687, 688, 689, 690, 691, 692, 693, 694, 695, 696, 697, 698, 699, 700, 701, 702, 703, 704, 705, 706, 707, 708, 709, 710, 711, 712, 713, 714, 715, 716, 717, 718, 719, 720, 721, 722, 723, 724, 725, 726, 727, 728, 729, 730, 731, 732, 733, 734, 735, 736, 737, 738, 739, 740, 741, 742, 743, 744, 745, 746, 747, 748, 749, 750, 751, 752, 753, 754, 755, 756, 757, 758, 759, 760, 761, 762, 763, 764, 765, 766, 767, 768, 769, 770, 771, 772, 773, 774, 775, 776, 777, 778, 779, 780, 781, 782, 783, 784, 785, 786, 787, 788, 789, 790, 791, 792, 793, 794, 795, 796, 797, 798, 799, 800, 801, 802, 803, 804, 805, 806, 807, 808, 809, 810, 811, 812, 813, 814, 815, 816, 817, 818, 819, 820, 821, 822, 823, 824, 825, 826, 827, 828, 829, 830, 831, 832, 833, 834, 835, 836, 837, 838, 839, 840, 841, 842, 843

Hia - ¹⁰ mit verb. neutr. 3, 8. mit pass. 3, 14 18. 21, 22, 23, 24.
mit 2. 5, 27. ¹⁰ mit 2. 5, 27. ¹⁰ mit 2. 5, 27. ¹⁰ mit 2. 5, 27. ¹⁰ mit 2. 5, 27.
mit 2. 5, 27. ¹⁰ mit 2. 5, 27. ¹⁰ mit 2. 5, 27. ¹⁰ mit 2. 5, 27.

Atiaai - district. 7, 37. (Tung-tia inao)
Kp. poihia

H. inaequalis - will. 5, 20, 6, 28. - ~~low~~
H. inaequalis - glory. 7, 18. - ~~low~~
H. inaequalis - (1) -

Ho - schen 4, 19. 5. 19. (N. 7 phonu)

Stokorus — ^{leaf in} Sep. 4, 11. (N2. Oc) (5. take, in Dec)

Hoce - reason (philosophy) 26. (to. to. u. to.) 2m. 11/2
H. : eingig. von bei schaut das

101 — in Pa. 101
and der N.Sch. Conjug. (30.) — sign
27 — Joh. 12, 2

Oxi) 3, 33. — Sep.-gr. g. Sep. 17, 4. b

10 mai 1/25. } 4, 8, 6, 5. } Hoovai
A. 70. } Kaustren. } hoovai Selwa

Stonea - $\frac{12, 19}{1}$ (Lion's Tongue)

Honoi - Wagon. 1500 ft. high.
433 - To Tave. 41.36

bringen. 4. 5. = 10

John 41. John 10, 12.

Novo-torun. 1891

1. 16 27 34

Harpa - gebu. (3, 10, 20, 30, 40, 50, 60, 70, 80, 90, 100, 110, 120, 130, 140, 150, 160, 170, 180, 190, 200, 210, 220, 230, 240, 250, 260, 270, 280, 290, 300, 310, 320, 330, 340, 350, 360, 370, 380, 390, 400, 410, 420, 430, 440, 450, 460, 470, 480, 490, 500, 510, 520, 530, 540, 550, 560, 570, 580, 590, 600, 610, 620, 630, 640, 650, 660, 670, 680, 690, 700, 710, 720, 730, 740, 750, 760, 770, 780, 790, 800, 810, 820, 830, 840, 850, 860, 870, 880, 890, 900, 910, 920, 930, 940, 950, 960, 970, 980, 990, 1000, 1010, 1020, 1030, 1040, 1050, 1060, 1070, 1080, 1090, 1100, 1110, 1120, 1130, 1140, 1150, 1160, 1170, 1180, 1190, 1200, 1210, 1220, 1230, 1240, 1250, 1260, 1270, 1280, 1290, 1300, 1310, 1320, 1330, 1340, 1350, 1360, 1370, 1380, 1390, 1400, 1410, 1420, 1430, 1440, 1450, 1460, 1470, 1480, 1490, 1500, 1510, 1520, 1530, 1540, 1550, 1560, 1570, 1580, 1590, 1600, 1610, 1620, 1630, 1640, 1650, 1660, 1670, 1680, 1690, 1700, 1710, 1720, 1730, 1740, 1750, 1760, 1770, 1780, 1790, 1800, 1810, 1820, 1830, 1840, 1850, 1860, 1870, 1880, 1890, 1900, 1910, 1920, 1930, 1940, 1950, 1960, 1970, 1980, 1990, 2000, 2010, 2020, 2030, 2040, 2050, 2060, 2070, 2080, 2090, 2100, 2110, 2120, 2130, 2140, 2150, 2160, 2170, 2180, 2190, 2200, 2210, 2220, 2230, 2240, 2250, 2260, 2270, 2280, 2290, 2300, 2310, 2320, 2330, 2340, 2350, 2360, 2370, 2380, 2390, 2400, 2410, 2420, 2430, 2440, 2450, 2460, 2470, 2480, 2490, 2500, 2510, 2520, 2530, 2540, 2550, 2560, 2570, 2580, 2590, 2600, 2610, 2620, 2630, 2640, 2650, 2660, 2670, 2680, 2690, 2700, 2710, 2720, 2730, 2740, 2750, 2760, 2770, 2780, 2790, 2800, 2810, 2820, 2830, 2840, 2850, 2860, 2870, 2880, 2890, 2900, 2910, 2920, 2930, 2940, 2950, 2960, 2970, 2980, 2990, 3000, 3010, 3020, 3030, 3040, 3050, 3060, 3070, 3080, 3090, 3100, 3110, 3120, 3130, 3140, 3150, 3160, 3170, 3180, 3190, 3200, 3210, 3220, 3230, 3240, 3250, 3260, 3270, 3280, 3290, 3300, 3310, 3320, 3330, 3340, 3350, 3360, 3370, 3380, 3390, 3400, 3410, 3420, 3430, 3440, 3450, 3460, 3470, 3480, 3490, 3500, 3510, 3520, 3530, 3540, 3550, 3560, 3570, 3580, 3590, 3600, 3610, 3620, 3630, 3640, 3650, 3660, 3670, 3680, 3690, 3700, 3710, 3720, 3730, 3740, 3750, 3760, 3770, 3780, 3790, 3800, 3810, 3820, 3830, 3840, 3850, 3860, 3870, 3880, 3890, 3900, 3910, 3920, 3930, 3940, 3950, 3960, 3970, 3980, 3990, 4000, 4010, 4020, 4030, 4040, 4050, 4060, 4070, 4080, 4090, 4100, 4110, 4120, 4130, 4140, 4150, 4160, 4170, 4180, 4190, 4200, 4210, 4220, 4230, 4240, 4250, 4260, 4270, 4280, 4290, 4300, 4310, 4320, 4330, 4340, 4350, 4360, 4370, 4380, 4390, 4400, 4410, 4420, 4430, 4440, 4450, 4460, 4470, 4480, 4490, 4500, 4510, 4520, 4530, 4540, 4550, 4560, 4570, 4580, 4590, 4600, 4610, 4620, 4630, 4640, 4650, 4660, 4670, 4680, 4690, 4700, 4710, 4720, 4730, 4740, 4750, 4760, 4770, 4780, 4790, 4800, 4810, 4820, 4830, 4840, 4850, 4860, 4870, 4880, 4890, 4900, 4910, 4920, 4930, 4940, 4950, 4960, 4970, 4980, 4990, 5000, 5010, 5020, 5030, 5040, 5050, 5060, 5070, 5080, 5090, 5100, 5110, 5120, 5130, 5140, 5150, 5160, 5170, 5180, 5190, 5200, 5210, 5220, 5230, 5240, 5250, 5260, 5270, 5280, 5290, 5300, 5310, 5320, 5330, 5340, 5350, 5360, 5370, 5380, 5390, 5400, 5410, 5420, 5430, 5440, 5450, 5460, 5470, 5480, 5490, 5500, 5510, 5520, 5530, 5540, 5550, 5560, 5570, 5580, 5590, 5600, 5610, 5620, 5630, 5640, 5650, 5660, 5670, 5680, 5690, 5700, 5710, 5720, 5730, 5740, 5750, 5760, 5770, 5780, 5790, 5800, 5810, 5820, 5830, 5840, 5850, 5860, 5870, 5880, 5890, 5900, 5910, 5920, 5930, 5940, 5950, 5960, 5970, 5980, 5990, 6000, 6010, 6020, 6030, 6040, 6050, 6060, 6070, 6080, 6090, 6100, 6110, 6120, 6130, 6140, 6150, 6160, 6170, 6180, 6190, 6200, 6210, 6220, 6230, 6240, 6250, 6260, 6270, 6280, 6290, 6300, 6310, 6320, 6330, 6340, 6350, 6360, 6370, 6380, 6390, 6400, 6410, 6420, 6430, 6440, 6450, 6460, 6470, 6480, 6490, 6500, 6510, 6520, 6530, 6540, 6550, 6560, 6570, 6580, 6590, 6600, 6610, 6620, 6630, 6640, 6650, 6660, 6670, 6680, 6690, 6700, 6710, 6720, 6730, 6740, 6750, 6760, 6770, 6780, 6790, 6800, 6810, 6820, 6830, 6840, 6850, 6860, 6870, 6880, 6890, 6900, 6910, 6920, 6930, 6940, 6950, 6960, 6970, 6980,

Storoi — Wankum. 9, 2 (10) 1907
Norm. m. p. 10. 9. 9

Haare — Sprüchel, g. b.

huc John. 2, 6 7. King, 1791

6. 10. 73 (2)

$H_{11} = 0,49, 1,2$

Sturtevant, Feb. 11. 1881. Feb. 5. 1881.

John 12, 27. Shape

H. T. sieben Wässer am Brunnen

7.15 - to return. Sub-gr. 42.

1871

March 1st

to April 1st

1872

2

La

Sh
12

Im

He

io

ir

3².
 - bu, in. 1, 2. Neu Seal. durch.
 14. Die M. prosper. ki scheint aus der
 eigentl. Aspiration von i. - Jah. gr. 12. - Vor.
 gleichungspartikel. Jah. gr. 10. - Forderung der Part. 4.
 Jah. gr. 20. 21. - in Adjut. Jah. gr. 22. - To, auch
 beim kleinen Ausschluss. Jah. gr. 11. 40. bis. Jah. gr. 23. Vor.
 ore. Jah. gr. 25. - Pronom. Jah. gr. 26. - Jah. gr. 27. Einleitung. 1.
 (Nä. i a diratum, come)
 - to. 3, 5. 11. (Nä. i a diratum, come)
 - Fisk (Nä. i a diratum, come) 6, 11. 9.
 - ika ist das allgemeine Wort für allen Dingen.
 ten. Jah. gr. 4. - Fisk adverb. Jah. gr. 7. -
 teil. Jah. gr. 27. - if. Jah. gr. 27. - 1. 4. 10.
 wo der Wert nicht so hoch kam.

3¹⁰ - scheint selbst, eigen für heissen. 4,
 12. 41. 44. 5, 26. - Auch Extraktoren. Jah. gr. 24.
 - Prosper. Jah. gr. 27.

3^{mi} - verbun. 7, 34. (I goomi)

faano - fließen

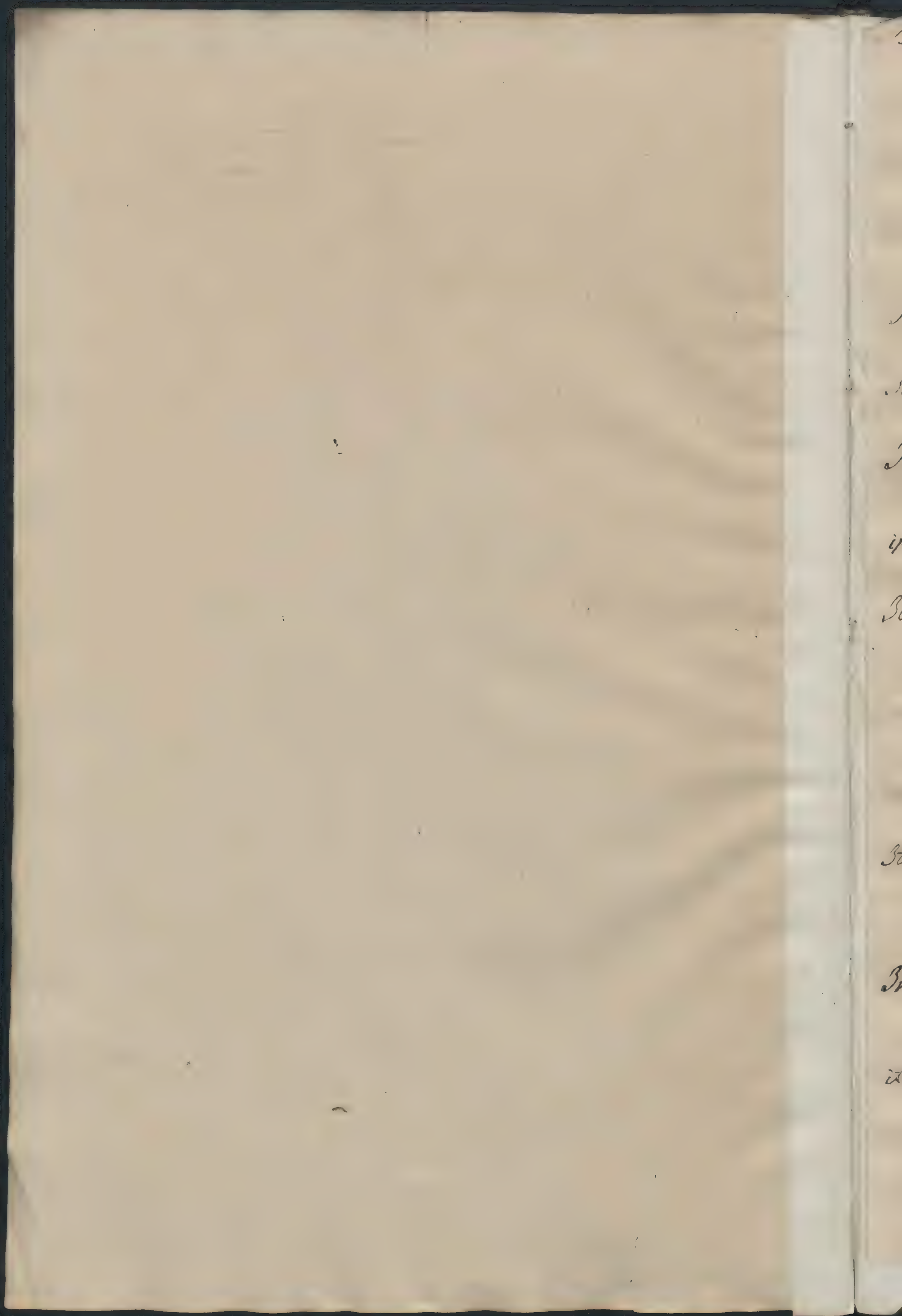
3^{te} - to read.

10 - soll be heissen. Jah. gr. 28.

3^{iti} - öffnen Jah. 10, 5. subtrahieren. Antikon.
 11. 5.

San

1. ia — Capuzierchen. Joh. gr. 12. Finken oder finte.
reißt. Joh. gr. 22 — Demonstrations Pro-
nom. Joh. gr. 11. 18. — Präposition. Joh. gr. 26.
Joh. 21, 18, 15, 24.
2. auch beim Pränom. Joh. 5, 64. S. Kopf caput. 24. 40.
3. Vermuthlich das Ndel. ki, waka xi, voll,
Tullen. — Jaa, Tullen. 3, 7. i, chmo. Joh. 16, 6.
4. Stellen wo die Negation „i“ in Präp. zu-
mentreten Joh. 7, 52. 21, 22. 16, 2. 7, 9. 18. 21. (oo
aber das Pränom. stehen müßte) 24. 26. (6.)
5. sehr so Joh. 16, 20.
6. Joh. 15, 22. 25.



ino — schlacht. 3, 20. (NZ. kino) (T. 1011)
 5, 16. — bad. Tsh. gr. 12. — Vergleichungsart.

inu — trinken. 4, 7. (NZ. id. T. inoo)

ioa — Name. — 1, 6. 3, 1. (Song. hien
 goa.) (NZ. ingoa) — Tsh. gr. 22.

ipoipo — Holzzeit. Tsh. 2, 1.

ite — know (3, 2. 11.) sec (3, 3) (NZ. ki.
 tea, seeing) — to know. Tsh. gr. 19.

ite — klein. 3, 20. (NZ. id.) (T. Chi.) Tsh. gr.
 22.

iri — bone. 19, 26. (NZ. id.)

itoito — Tsh. gr. 22.

4

70

Ma

No. 125

11

九

g

Me

May 4

Ph.

Me
n

110

4

11

me

111

178

1

10

62

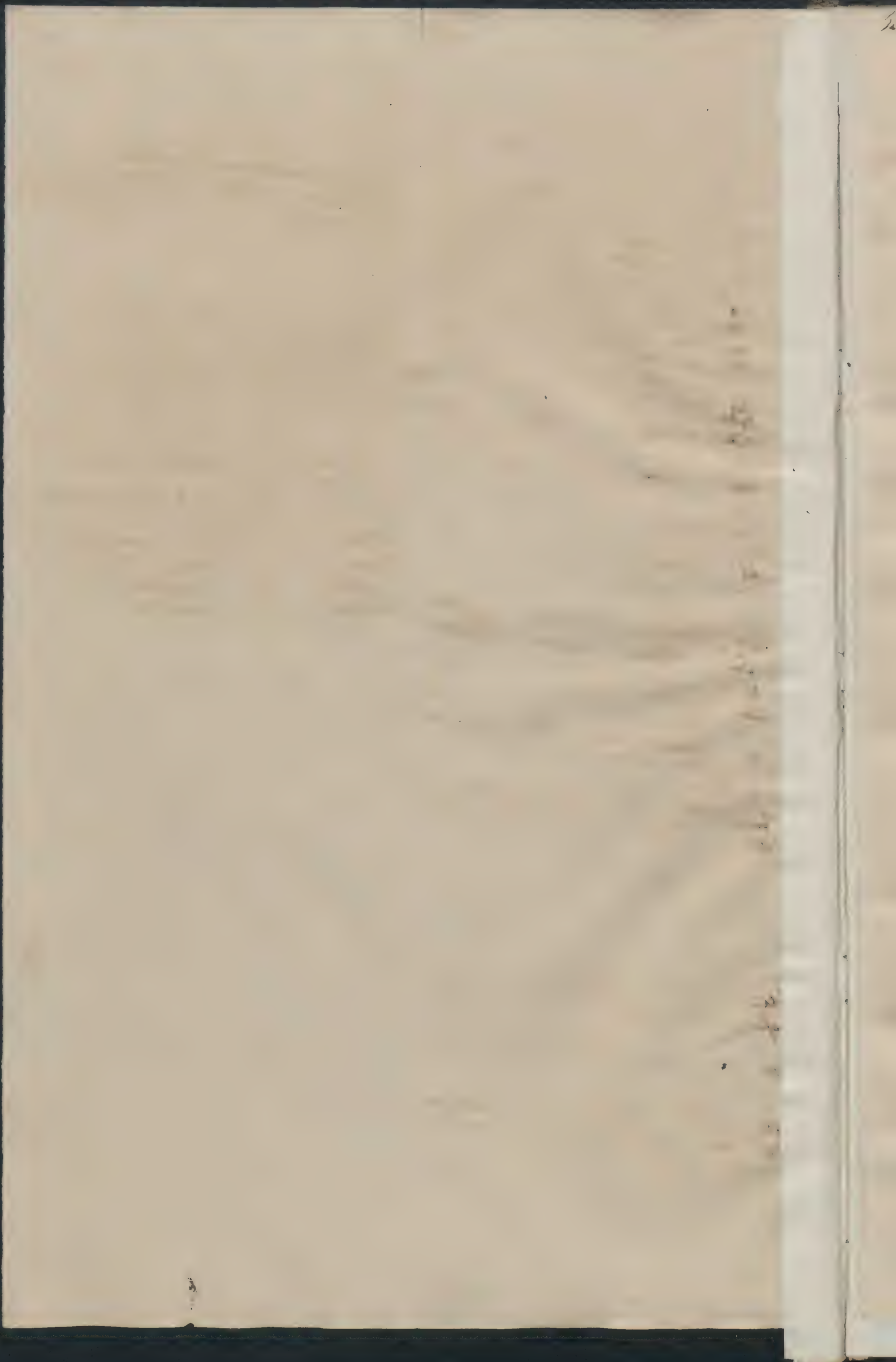
11

17

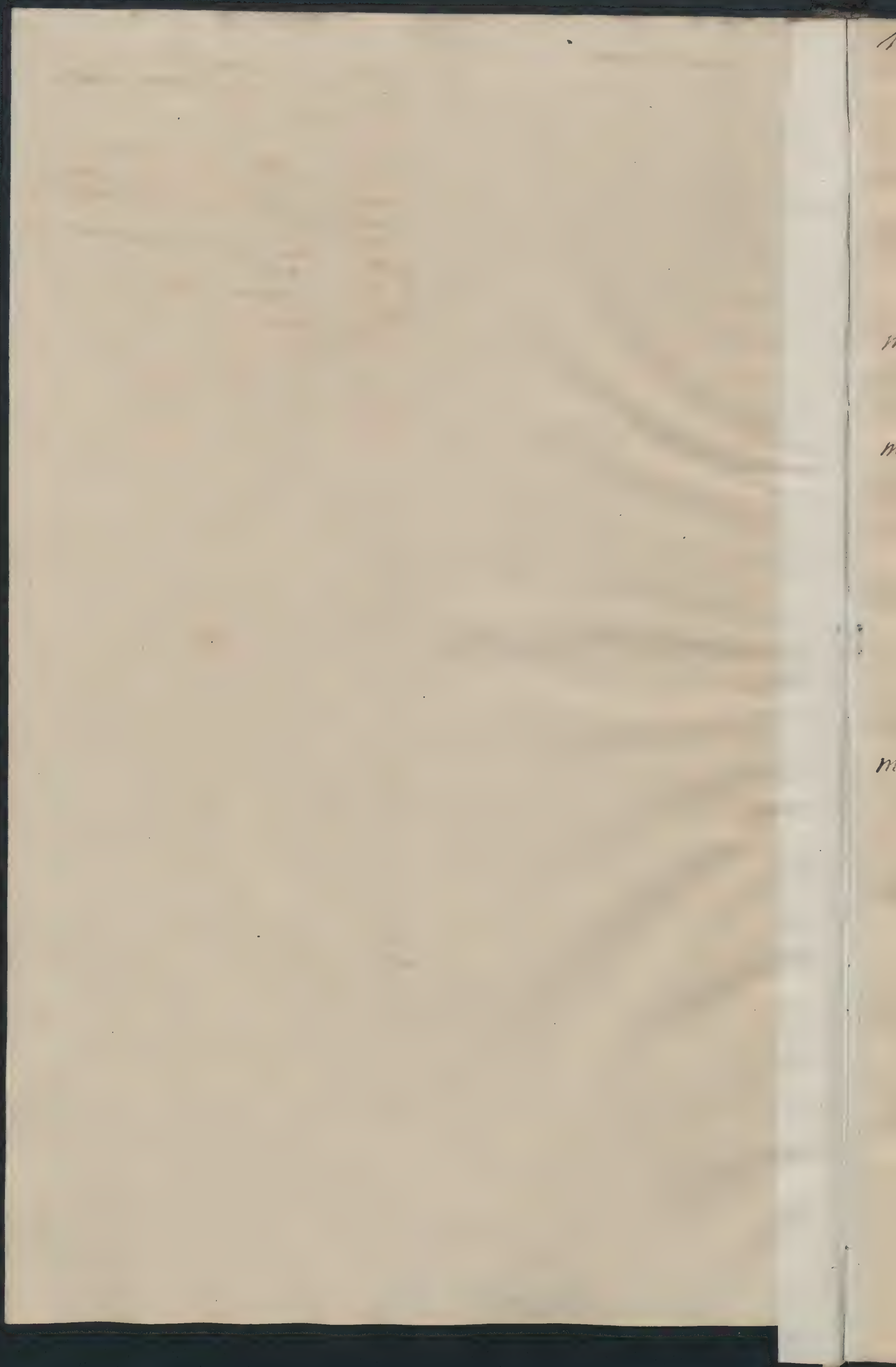
11

4.





- (1) matau — scheint 6, 19, 20. erd-
oben ja. N2. Understanding.
T, 15. Furcht. Tab. gr. 17. To fear. Tab. gr. 26.
- (2) mamoe — S. aua.
mana — glory. 11, 40. (?) power. 17, 2.
- (3) maitai — gilt in der Erw. Ueb. für
helig. te Varua maitai, der helige Geist.
14, 26. — Tab. gr. 10, 12.
Vom Feuertod. gebornen mo-
- (4) motu — 10, 12.
to, 18, 22. — 10, 12.
- (5) mata — Offener Gesicht. 19, 2.
- (6) te maua — Tadehan. 19, 2. — Art. d. Tab. gr. 8, 9. —
in. Tab. gr. 4, 32 42.
7. mate — Death. Tab. gr. 4, 32 42.
8. manu — Vogel. Tab. gr. 8.
9. maharo — Nom. prop. Tab. gr. 9.
10. moora — Nom. prop. Tab. gr. 9.
11. matiaa — dam or sow. Tab. gr. 11.
12. medua korai — 2. pers. in lat. Tab. gr. 11.
13. any of the domestic fowl. Tab. gr. 11.
14. moora, any of the deer or goat. Tab. gr. 11.
15. mana — powerful. Tab. gr. 13.
16. maoro — long. Tab. gr. 12.
17. food. Tab. gr. 16.
18. thought — Tab. gr. 17, 22, 42.
19. Tab. gr. 17, 25. — Tab. 4, 16.
20. main — Tab. gr. 22, 24, 25.
21. moe — To sleep. Tab. gr. 25.
22. meumeu — Thine. Tab. gr. 22.
23. moana — The deep. Tab. gr. 37, 26. (h. moana.)^{21.}
24. high. — Tab. gr. 28.
25. maua — fliegen. Tab. gr. 28.
26. maua — ignorant, unwillig. Tab. gr. 29. ihu. or. 10, 14.
27. mamoe — Schacht. Tab. gr. 40.
28. matamua — erste. Tab. gr. 25.
29. matamua — erste. Tab. gr. 25.
30. mai ore — Tab. gr. 26. — S. aua.
31. ad m. 22. mbana. Nbul. — 14. Tab. gr. 27.
32. ad mea — i te mea, no te mea, Conjunction. Tab. gr. 27.
33. manava — Auswurf der Nahrung. Tab. gr. 28.
34. matou — wir, ladies. 16, 14.
35. mahemo — slipped off. Tab. gr. 42.
36. ad maa — Tab. 4, 5, 4, 27.
37. Tab. gr. 22.
38. Tab. 5, 18.
39. Tab. 5, 26. 17, 18.
- marama — Mand. Matth. 24, 29. (N2. marama)



Maori - Joh. 3, 12

Matara - loosened. Joh. 42.

mauiui — Joh. 16, 21.

N

rehe
N

N

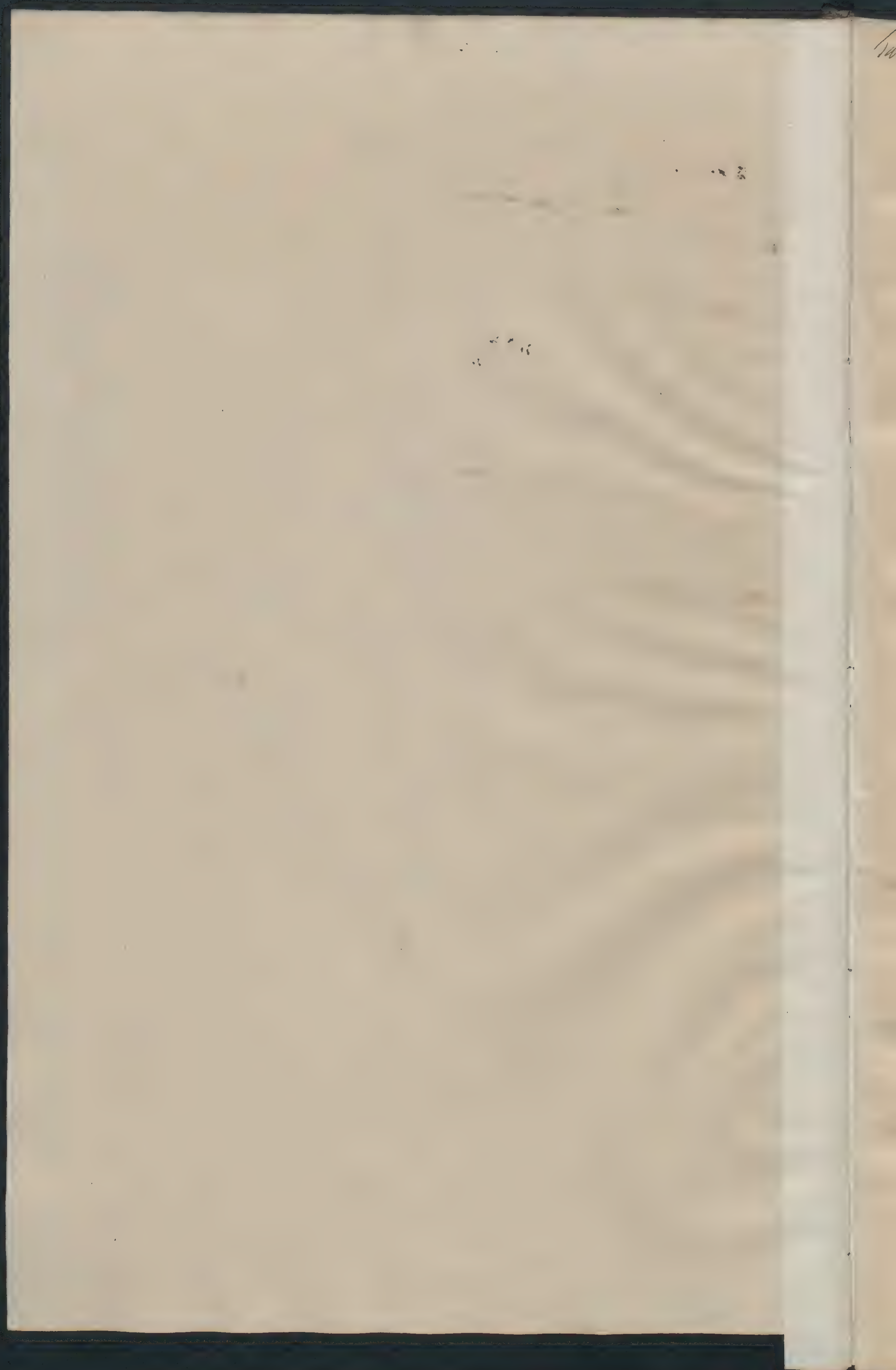
rehe

no

no

no

not
N



1. nafa. when. Joh. gr. 25.
2. naha. Id. ib.
3. nanahi. yesterday. ib.
4. naha - sa hen. Joh. gr. 26.
5. da na - by, for. Joh. gr. 26. remember 17, 17. 9.
6. noa, noa 'du, noa 'ho - Conjunction. Joh. gr. 27. noa
7. a, ib. Joh. 12, 19.
8. na 'na - relat. Pron. Joh. gr. 17. Joh. 15, 2.
9. Joh. 11, 56. 9, 18.
10. S. auch 17, 6. 18. 21. - 11, 47. 51. 12, 27.
11. nau - Joh. 17, 12. 18.
12. nao - gewiß kein der für das Tempel.

San

O

ô

O

O

O

oi

O

O

om

O

O

O

O

O

O

O

m

ora

O

O

o

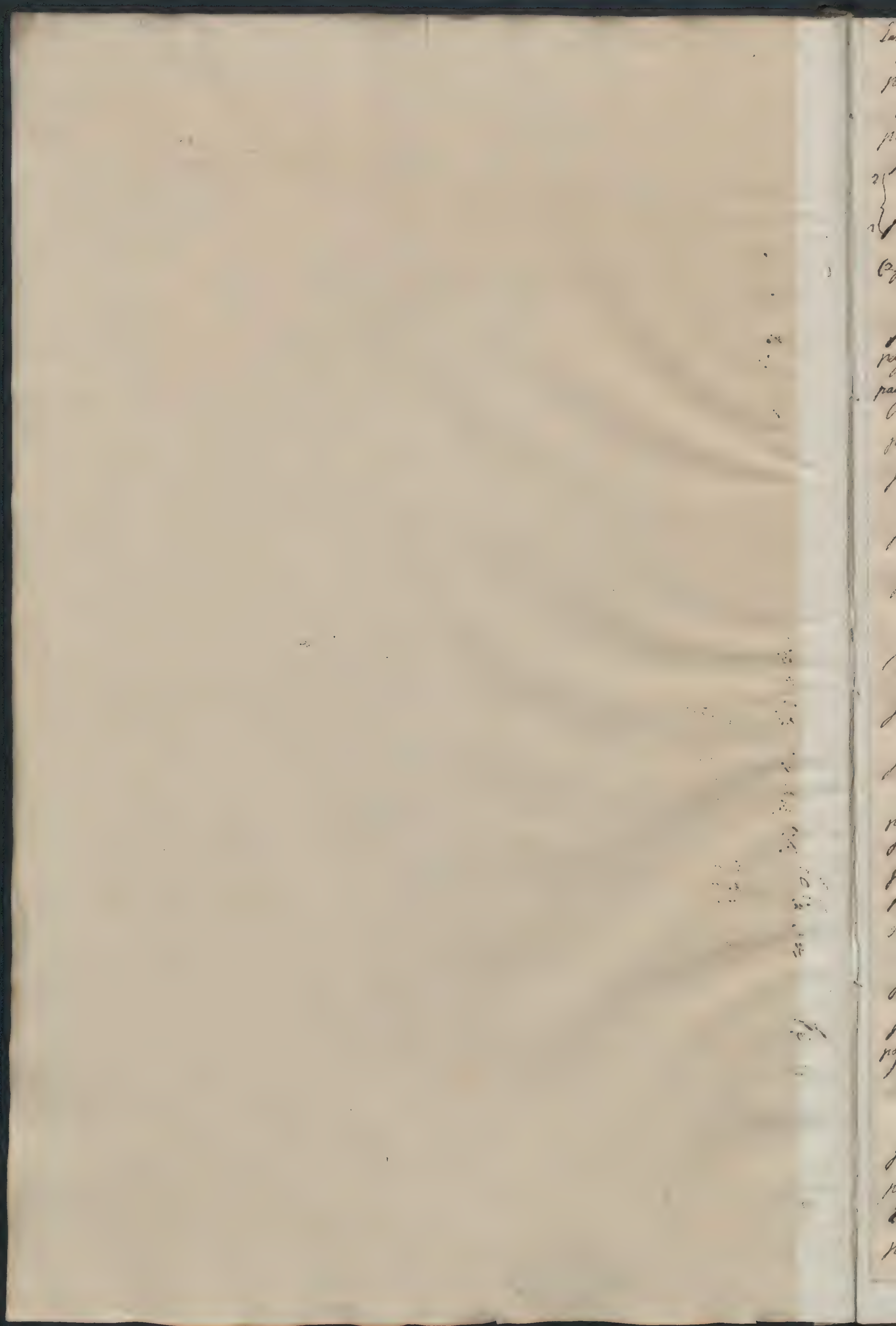
oto

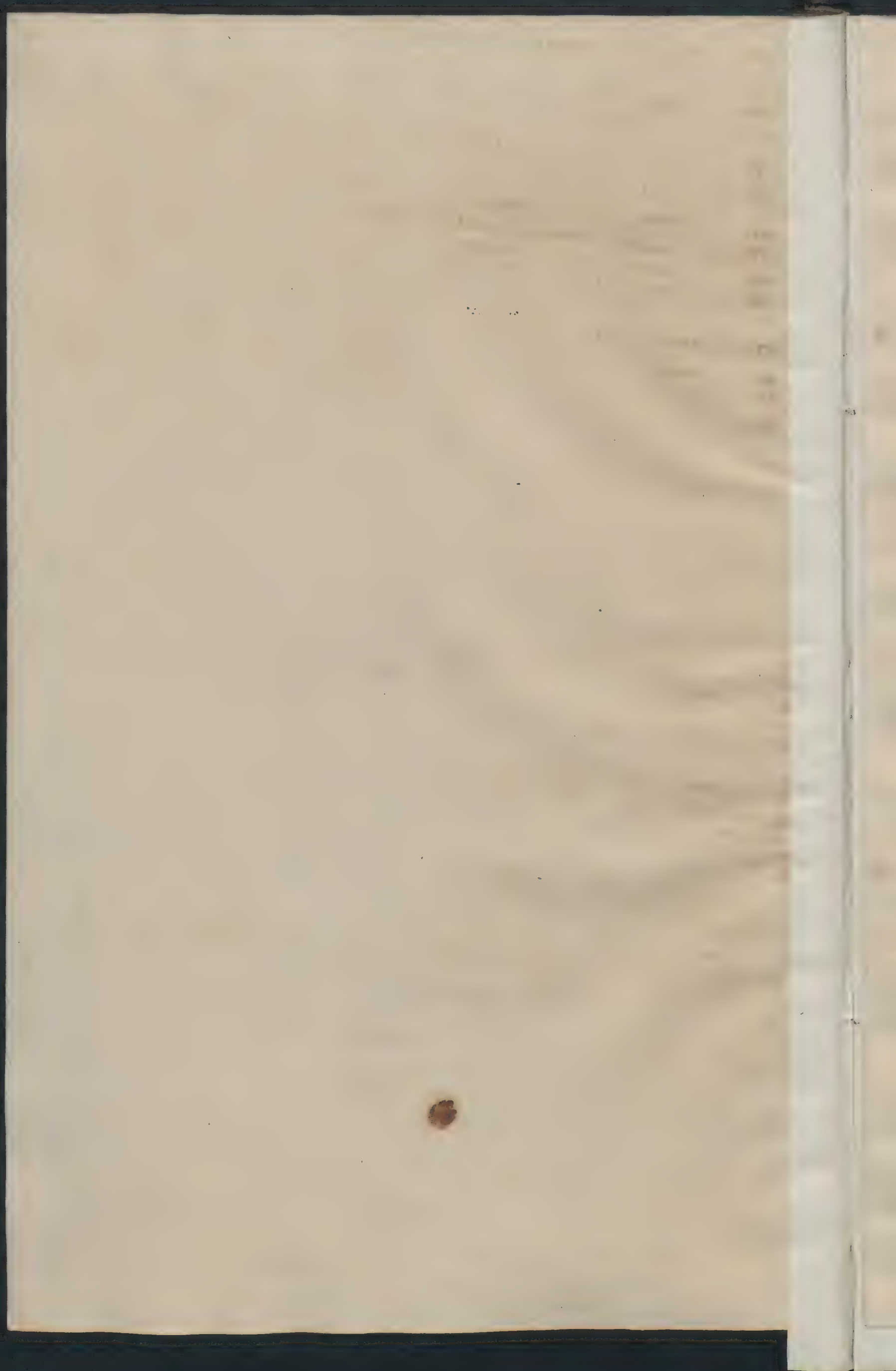
O

ou

Tab

1. ona — Pron. pers. 2. pers. Ich. gr. 15.
2. o vor Tabi, einzig. Ich. gr. 56, Praeposition. Ich. gr. 57.
— o te. Conjunction. Ich. gr. 57. — vor dem Pron. ib. 14.
— Wegen des Gebrauchs 6, 64. 70. 7, 11. 12. 4. 20.
3. oote — od. ote.
4. o te, vor Verben als Partic. 7, 18. — aber auch o rote id.
Was ist das? — 14, 24. — Sonstiges ginstig 17, 17. — Vögl.
17, 9. 17.





J
R
J
J
R
J
ra
ra
ra
R
R
R
(
ra
ra
R
R
J
J
R
R
ra
R
R
J
J

Ra¹² — J. hori. — Sonu. Tah. gr. 5. (Max-
quasi: a. Tonga la. Tah. gr. 4. Mariner h.v. 100.
Raatera — ruler. 7, 48. (intergeordnete Hiege-
ling. Tah. gr. 10. (N.Z. ranga tura. Tah. 10.)
Rahi — large, grass oil (N.Z. id.) (T. la.
hi) 3, 22, 30, 7, 57. — large. Tah. gr. 10. — great.
Tah. gr. 12. als Substant. gebraucht. Tah. gr. 56.

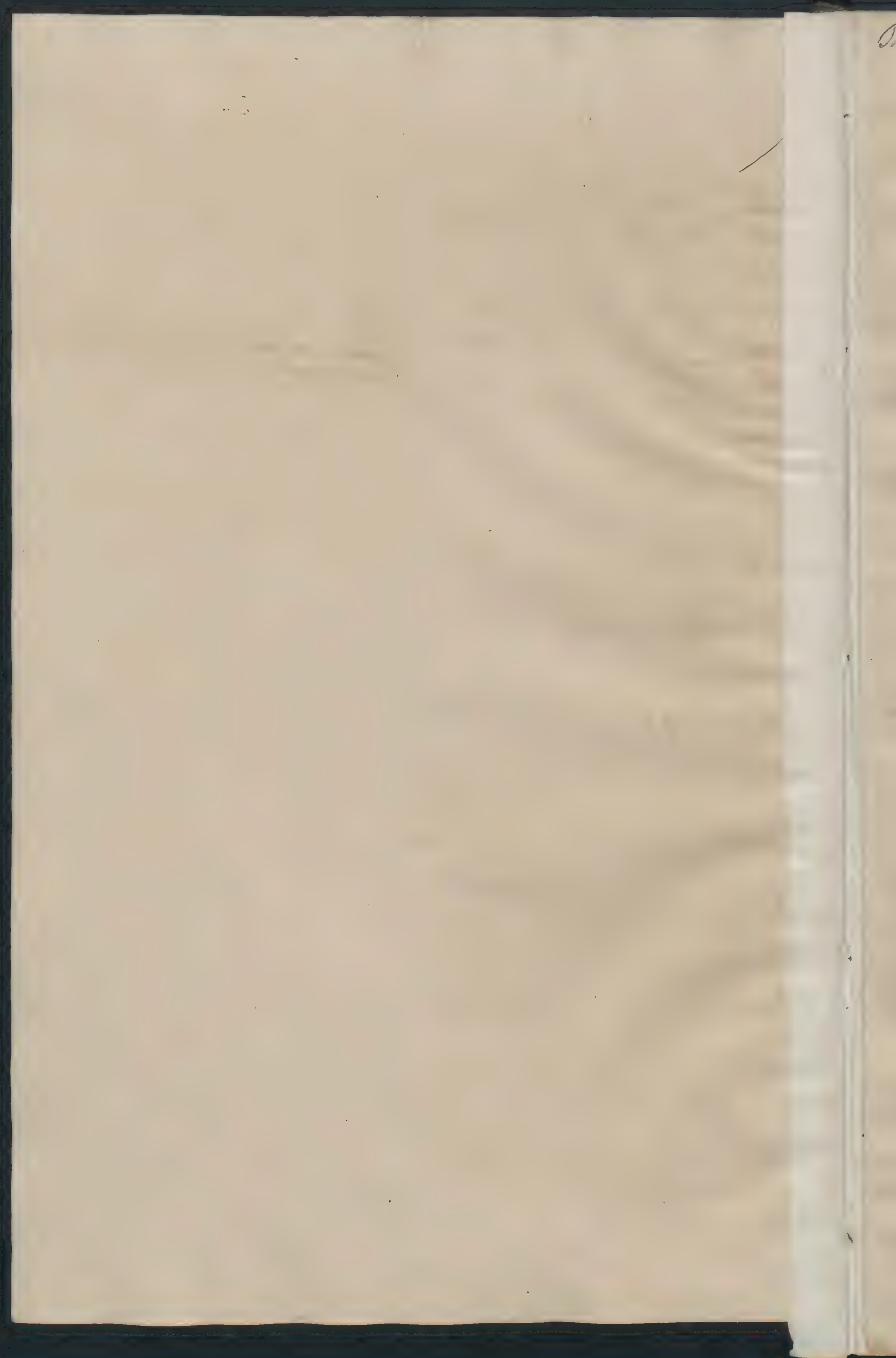
Rai — heaven. 3, 12. (N.Z. rangi. T.
Jangi) — sky. Tah. gr. 12. — heaven. 16.
Raraki — rulers. 7, 26. Te mau Takua raraki, the
great rain. 7, 22.
Rave — Luchus de Superlat. (N.Z.
Rawa) 3, 22. — to tara, receive. Tah. gr. 42. Tah.
21, 2. 12, 12.
raverave — Tah. gr. 22.
rea — Tah. gr. 12.
rearea — yellow. Tah. gr. 22.

Riira — dent. 3, 22, 22 (N.Z. id.) Tah. gr. 24.
Reo — Stimm 5, 25. (N.Z. id. T. Rea)
Tah. gr. 17.

Repo — earth. 3, 31. (N.Z. id. Swamp)
(T. Lepa, vill) 8, 6.
reva — Tah. gr. 22.
reva — to go, depart. Tah. gr. 42.
Rima — stand. (3, 25.) (N.Z. dinga dinga) } 16.
faint. (Arithm.) schint Sah. vauu. 19, 22. (N.Z. dima,
Tah. vauu) } 4.
Rimu — Dom. 3, 26. (T. lili) } Rotu — Tah. 7, 14, 8, 3.
Tah. 7, 1, 22, 17, 14.
Roi — bed. 5, 7.
Rpo — in Camp. Taaroo, hira, glaucon. (N.Z.
rongo. Saka rongo. hira) Tah. 12, 18.
Roto — (roto, within) (N.Z. id.) (T. la.
loto, Mita gi lota, in) 3, 24. — 4, 30.
Tah. gr. 27, 25. (T. lota)
Rojon — out hira. — Tah. gr. 27, 25. (T. lota)
Rouro — among. 5, 27.
Rouro — a Tauphaan (T. low-ta oolo) 11.
ruhioruhia — ate warden. Tah. 21, 18.
Rui — Nacht. 4, 40, 42, 7, 50. Tah. gr. 27.

Ruuru — garden. 18, 12. (T. lara-lara.
N.Z. ruururu schint damit korwaut) Tah.
18, 21.

i raro finis 2, jura in
i raro quidam
13.
Raro — niedr, unter. 5, 4, 8, 2, 6, 22, 15.
Raumatawetu — dedication. 10, 22. 11, 14.



De

De

De

De

De

De

De

De

De

De

De

De

De

De

De

De

De

De

De

De

De

De

De

De

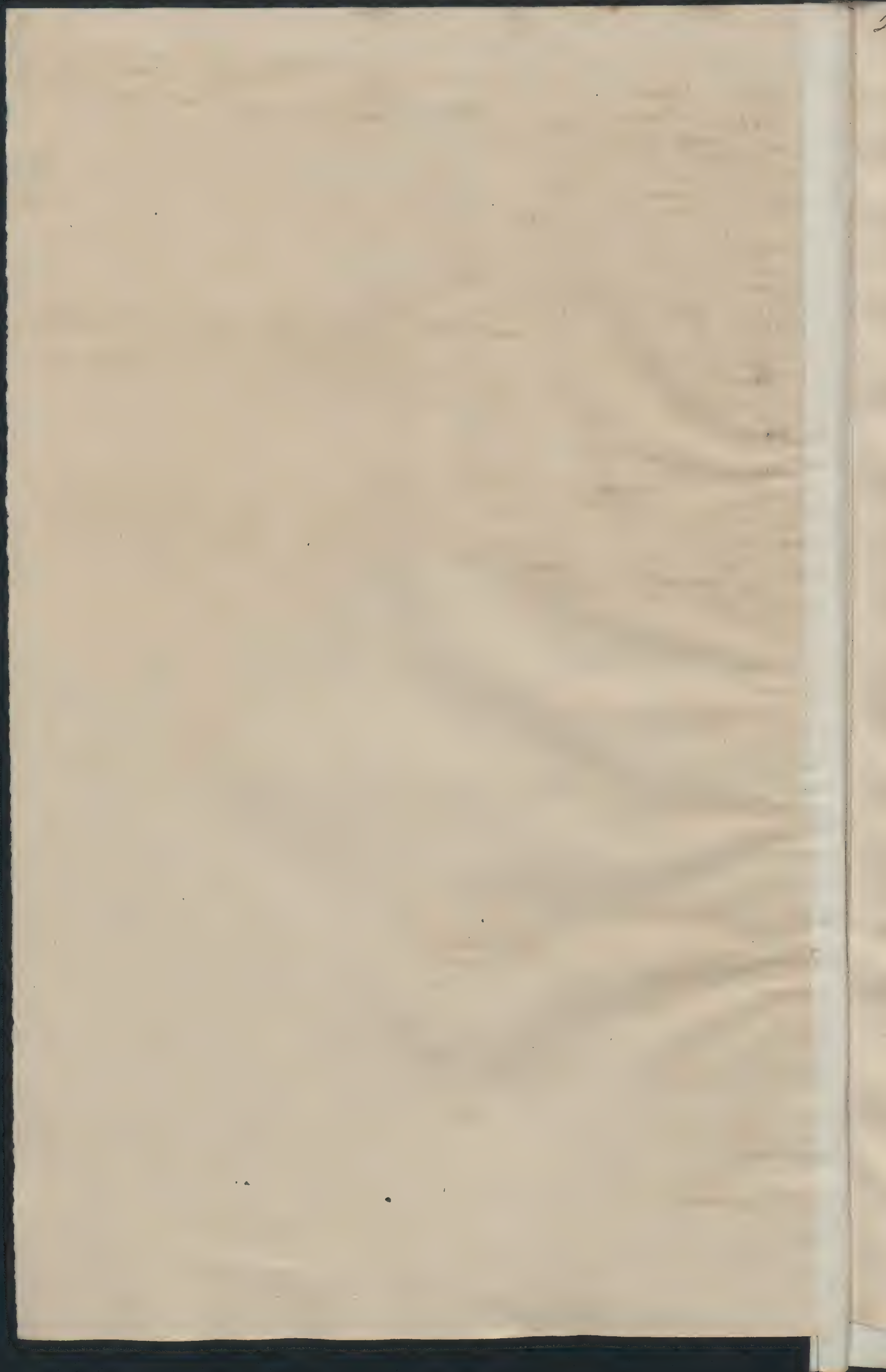
De

De

De

De

De



+ 18, 2.

- (1.) *Taravakua* — hindung. 10, 12.
 (2.) *Taua* — habe ich als 1. dach, werden.
 nicht gefen, den. 42. Wohl aber als ein Ort
 Artikel, oder Pron. demonstr. u. als (22)
 Summ. 22. 110 Tono ra mau taua. 15, 12, 14, 15.
 (2.) ad nt. (1.) *Taria* — Ohr. 18, 10. (N2.)
Taringa. (1. *Telinga.*)
 (2.) ad nt. (1.) *Taratara* — Dorn. (1. *Tatta*)
 (4.) *Hawaiisch* u. *Paraisch*: *Kanoka*; *Mar*
querich anata; *Fejich* *Tamata*, *Gr. Ich.* 4.
 (5.) *Tapono* — Schalter. *Ich. gr.* 7.
 6. *tata* — Tobail. *Ich. gr.* 7.
 7. *Tatan* — To count. *Ich. gr.* 7.
 8. *Tau* — Artikel. *Ich. gr.* 8, 9. — *Pron. Ich.* 17, 1, 5, 8, 9, 12.
 9. *Tahua* — Printer. *Ich. gr.* 9.
 10. *ta* — *Pron. propr.* *Ich. gr.* 9.
 11. *tea* — *Pron. propr.* *Ich. gr.* 9.
 12. *Tamaroa* — a boy. *Ich. gr.* 11.
 13. a male of mankind. *Ich. gr.* 11, 19.
 14. *lofy* — *Ich. gr.* 12. high. ib.
 15. *Teimaha* — heavy. *Ich. gr.* 12.
 16. *son*. *Ich. gr.* 16.
 17. *Tia* — to stand. *Ich. gr.* 19. right. ib. 25. per adverb.
 18. *Taiha* — crying, saluting. *Ich. gr.* 22.
 19. husband. — *Ich. gr.* 27.
 20. *Tere* — proceed. *Ich. gr.* 28.
 21. *tei* — *Pron. relat.* *Ich. gr.* 17. Proposition. *Ich. gr.* 26, 27.
 22. *Pron. demonstr.* u. relat. *Ich. gr.* 20.
 23. *Teie* — row. *Ich. gr.* 24. *Pron. demonstr.* *Ich. gr.* 17.
 24. *Teoteo* — proceed. *Ich. gr.* 25. 29.
 25. *ad te* — auth. vor aha. *Ich. gr.* 25.
 26. *Teiea* — when? *Ich. gr.* 25. relat. *Pron. ib.* 17.
 27. *ti* — Proposition. in. *Ich. gr.* 27.
 28. *Toa* — Conjunction. *Ich. gr.* 27. *Ich.* 2, 1.
 29. *ad to* — besides gebraucht. *Ich. gr.* 27. Conjunction. *Ich.* 10, 22.
 30. *Taua* — du und ich. *Ich. gr.* 14. relat. *Pron. ib.* 17.
 31. *taton* — wir, inclus. Ib.
 32. *Ich. gr.* 17. ad taua. ib. p. 18.
 33. *Taoa* — property. *Ich. gr.* 17.
 34. *tena* — *Pron. demonstr.* *Ich. gr.* 17.
 35. *tera* — Id. ib.
 36. *Tuo* — zu juti geruht. *Ich.* 1, 25.
 37. *tiachapa* — die Einer im Zahlen. *Ich.* 2, 20.
 38. *zu taoto* — *Ich.* 4, 18.
 39. *zwischen* e u. te kein Unterschied. *Ich.* 10, 42.
 40. *Taora* — *Ich.* 10, 21, 22.
 41. *Tuchi* — Beladigung, Vertilgung. (Wend. *tuci*,
to. tugi) *Ich.* 10, 22.
 42. *Te raum*, wie von *to* für ich gehalten werden. *Ich.* 17, 11.
 43. es steht *Ich.* 17, 11, 21.
 44. der Schin vorkommt 17, 12.
 45. *Ich.* 17, 1.
 46. *auch Pron.* *Ich.* 17, 9, 10, 11, 12, 14, 16, 17, 21.
 47. *Tou* — *Ich.* 17, 10.
 48. *Tii* — nahe bringen. (Wend. *Tuci*) *Ich.* 9, 18.
 49. *Ich.* 9, 29.
 50. *Ich.* 9, 40.
 51. *Toea* — Rest. *Ich.* 6, 12. *Artikel.* 1, 5.
 52. *Sich* *so te* in Verbindung mit der Negation des *Pron. an-*
drutet. *Ich.* 4, 25.

La

ta

to

ty

taru mau — Truh. Jah. Gr. 25.

Tatia — garten. Jah. 21, 18.

tipapa — Jah. 9, 38 halte ich für richtig (n.
Sul. papa, Hinte, papaku, niding) und daher
verworfen.

6

M.

2

ст

Cen

Al

74

118

Law

4

4

22

Ita

let
1/5

10

U

11

the

37

Ucru — To groan. 11, 32. 38.

五

4

4.

No

va

1

4

Na.

Je

2

Yes

var

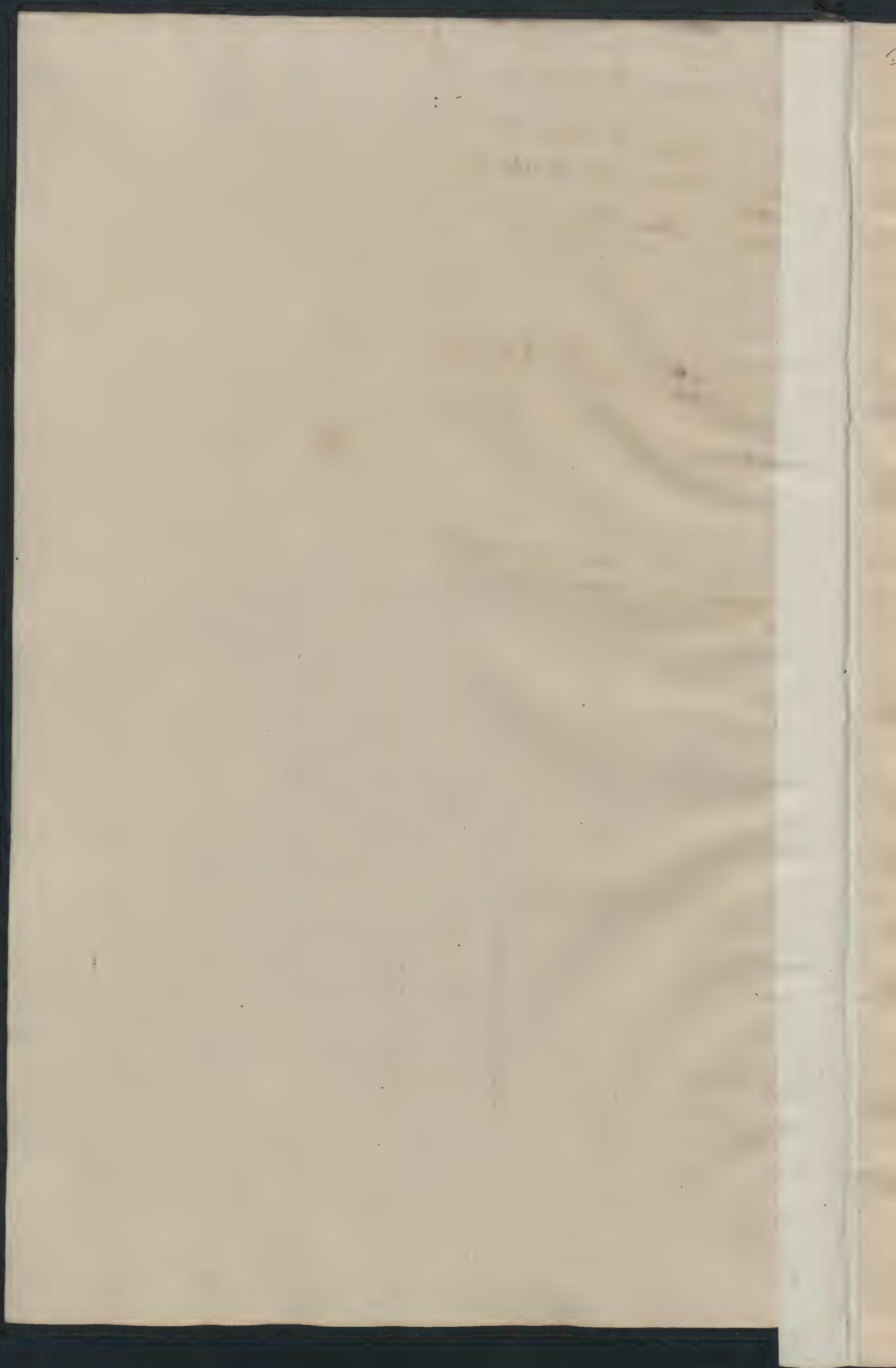
Ja

He

24

Verf.

21.



Sahut. Wintrob.

V

33

1. Vaino — Jhn. 3, 6.

